

INHALT NOVEMBER

11/2021



1 EDITORIAL

3 NACHRICHTEN

8 THEMEN

- 8 **Das Q-Projekt – Erhöhung der Arbeitsqualität**
- 12 **Fehlermanagement bei DIN**
- 16 **Qualitätssicherung von Normen, Entwürfen und Spezifikationen – Einblick in die Arbeit der Gruppe Prozessqualität und Prüfung**
- 22 **Die Entwicklung der Redaktion seit der Gründung bis heute**
- 24 **Steuerung des Übersetzungsprozesses bei DIN**
- 26 **Einführung eines Translation Memory Systems bei DIN zur Übersetzung von CEN- und ISO-Normen**
- 30 **XML-gestützte Normenerstellung in der DIN-Gruppe**
Papier, Volltexte und PDF waren gestern –
Bildschirme, Textauszüge und beliebige Formate
sind Gegenwart und Zukunft
- 34 **Redaktion als Kompetenzzentrum XML**
Ein Erfahrungsbericht der Redaktion
- 36 **Einführung eines Workflowsystems Normung**
- 38 **Nuxeo: Die neue Dokumentenplattform**
- 42 **Das Erneuerungsprojekt der 20er-Jahre bei DIN –
Einführung von Odoo zur Ablösung von DIN-Büro**
- 44 **Harbsafe 2: Neuronale Sprachassistentz
für die Normungs-Community**
Künstliche neuronale Assistenz bei der Begriffs-
harmonisierung für IEC-Normen – DKE

49 DIN-MITGLIEDSUNTERNEHMEN

- 49 **Aus der Normungspraxis:
Die Syntegon Technology GmbH, Crailsheim,
früher: Bosch Packaging Technology**
Interview mit Klaus Ullherr, Senior Product Manager

51 NEUES AUS DEM NORMENWERK

124 NEUES AUS ANDEREN TECHNISCHEN REGELWERKEN

131 NEUES AUS DER DITR-DATENBANK

131 Datenbankstatistik – Oktober 2021

132 BERICHTE

- 132 **2021 – Jahr der Normung im Bereich
„Governance und Compliance Management“**
- 133 **Überarbeitung der Normenreihe DIN 68800,
„Holzschutz“ abgeschlossen**
- 134 **STAIR4SECURITY – Standards, Innovation and
Research for Security**

136 SCHLUSSPUNKT

136 Impressum

DIN-ANZEIGER FÜR TECHNISCHE REGELN

Die PDF-Dateien des DIN-Anzeigers für technische Regeln stehen ausschließlich online zur Verfügung. Weitere Informationen unter
→ www.din-mitteilungen.de

**Titelbild: Ansicht DIN-Gebäude vom DIN-Platz,
früher und aktuell**
Foto: © DIN